

# I association du personnel

## TO PARENTS OF CHILDREN GOING TO THE INTERNATIONAL SCHOOL

The International School has taken a decision to abolish preparation for the English General Certificate of Education "A" Levels. There is a feeling among certain parents in other Organizations against this. If you want more information would you kindly contact the Staff Association - tel 3337.

## UTILISATION DES SERVICES ORGANISES PAR L'ASSOCIATION DE L'ONU

Pour votre information, nous reproduisons ci-dessous un extrait d'une circulaire adressée à tous les présidents des comités du personnel des organisations internationales à Genève, provenant de M. K.A. VOLKOV, Président du Comité du Personnel de l'ONU.

"Dorénavant, seuls les fonctionnaires pouvant prouver qu'ils ont payé à leur association ou syndicat la cotisation pour l'année courante, pourront bénéficier des services communs établis au Palais des Nations tels que :

- Service de location des places pour théâtres et spectacles
- Service de voyages d'étude collectifs
- Location des chambres au Chalet à Planachaux
- Clubs sportifs et culturels, etc.

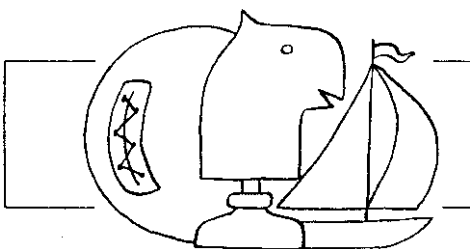
Au sujet de la participation au SAFI, des mesures spéciales seront prévues à partir de 1971."

## SPECTACLES

### POUR INFORMATION

#### COUR DE L'HOTEL DE VILLE

15 juin : CORPS DE MUSIQUE DE LANDWEHR. Direction : G. RICHINA  
18 juin : OCTUOR A VENT DE GENEVE  
22 juin : ORCHESTRE DE LA SUISSE ROMANDE. Direction: .S. CADUFF



## clubs

### association du personnel

CINE-CLUB OI  
(Groupe Cinématographique des  
Organisations Internationales)

1/ Assemblée Générale Annuelle : L'assemblée, suivie de la projection du film "La Nouvelle Babylone" (URSS 1928), aura lieu le mercredi 17 juin 1970 à 20h. 15 en la salle de cinéma du Palais des Nations. Tous les membres sont invités à cette réunion (cartes d'abonnement) ;

2/ Retards dans la distribution de circulaires : Plusieurs retards regrettables ont eu lieu dans la transmission postale des circulaires de rappel des séances. Il n'a pas été possible au Comité de déterminer la source de cette lacune dans les communications ONU-CERN. Une note a été adressée aux Cernois que cet inconvénient aurait touchés. Le Comité leur réitère ici ses excuses et les assure que des mesures sont prises pour éviter le renouvellement de pareille lacune.

## CINEMA CLUB

18 et 19 juin - 20h 30  
AMPHITHEATRE

THE FAMILY WAY - GB - 1963  
Un film des Frères BOULTING

## CLUB DE BOULES ET DE PÉTANQUE

Vendredi 12 juin - grande nocturne de Pétanque en doublettes sur le .  
boulodrome du Club.

Inscription : 2,- F pour les membres du Club et 3,- F pour les non-  
membres, 1/2 tarif pour les juniors.

4 parties en 15 points - 3 boules par joueur - classement système  
Aurard. Inscriptions dès 18h 30. Début du concours : 19h.

En cas de mauvais temps, le concours est annulé.

## RUGBY CLUB

Ce fut un régal et les organisateurs furent remerciés de leurs efforts.  
Les équipes en présence se hissèrent au niveau des meilleures équipes  
françaises et si la sélection suisse remporta la rencontre par 26 à 20,  
le score importe peu devant la qualité du jeu et la sportivité de cha-  
que joueur. Le magnifique terrain mis en forme grâce à la compréhen-  
sion des responsables du SB et DI et du travail incessant de leurs col-  
laborateurs, fut bien inauguré. M. Tortella sut, par ses qualités culi-  
naires et sa générosité, animer l'ultime rencontre du soir de tous les dir-  
gents et joueurs.

## RECORD CLUB

Now that the sunny weather is with us once again (at least from time  
to time), we would like to remind all record borrowers of the dangers  
of leaving records in the sun. DO NOT LEAVE RECORDS LYING IN THE SUN,  
AS THEY WILL WARP VERY QUICKLY.

In particular :

1. Do not leave records lying in the car,
2. Do not leave records in an exposed place, either at home or in the  
office.

The Club has recently purchased some cardboard covers for the protection  
of records. Users of the Record Library are requested to use these  
covers for transporting records to and from the Library. These are  
available from the Library at no extra charge.

## YACHTING CLUB

The suggestion has been made that the Club boats could be used for the  
instruction of members' children during working hours in the school  
holidays if there are mums competent and willing to act as instructors  
This would raise difficulties in regard to responsibility for any  
damage and insurance and before seeing how these could best be resolv-  
ed the Committee would like to know what the response there is likely  
to be. If you are interested in the idea you please complete the form  
below and return it to the Secretary, J.C. CARREAU - PE/Lab.5 .



Name \_\_\_\_\_ Member/Non Member of YCC

Division \_\_\_\_\_ Tel. Number \_\_\_\_\_

I would like the following children to take a course

Sex \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_ Experience \_\_\_\_\_

As instructor I can propose

Name ..... Experience \_\_\_\_\_

Signed ...

**Tir Inter-Usines** : participants : 350 tireurs représentant 23 usines.  
Le CERN se classe 12ème, moyenne 53,368 points - sur 15 tireurs, 10 obtiennent la distinction. Ce sont :

|               |    |        |              |    |        |
|---------------|----|--------|--------------|----|--------|
| m. WILLIAMS   | 57 | points | BROTSCHI     | 55 | points |
| HIMBURY       | 57 | »      | DONNET       | 54 | "      |
| MONTEFERRARIO | 56 | "      | BOUDINEAU    | 52 | "      |
| REY-MERMIER   | 55 | "      | LANGUILLAUME | 52 | "      |
| ROBERTS       | 55 |        | GIORIA       | 51 | "      |

**^A' A" A A^" A- " " R^" Itats:**

#### CIBLE CHAMPIONNAT

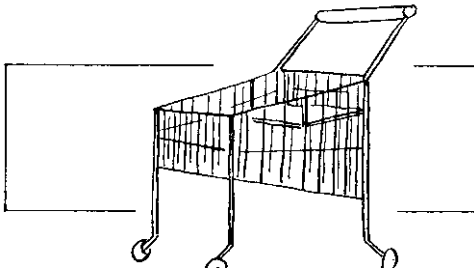
|                  |       |        |
|------------------|-------|--------|
| 1. WILLIAMS      | 97.96 | points |
| 2. REY-MERMIER   | 95.92 |        |
| 3. Mme EUGSTER   | 94.92 |        |
| 4. MONTEFERRARIO | 94.90 |        |
| 5. ROSE          | 94.86 |        |
| 6. HIMBURY       | 93.88 |        |
| 7. DONNET        | 91.91 |        |
| 8. GIORIA        | 89.88 | "      |
| 9. TISCHHAUSER   | 89.84 |        |
| 10. PERRUCHON    | 83.77 |        |

#### CIBLE NEUTRONS

|                  |    |        |
|------------------|----|--------|
| 1. Mme EUGSTER   | 49 | points |
| 2. REY-MERMIER   | 49 | "      |
| 3. HIMBURY       | 48 | "      |
| 4. GIORIA        | 48 | "      |
| 5. WILLIAMS      | 46 | "      |
| 6. MONTEFERRARIO | 45 | "      |
| 7. ROSE          | 45 | "      |
| 8. TISCHHAUSER   | 44 | "      |
| 9. PERRUCHON     | 41 | "      |
| 10. DONNET       | 39 | "      |

|               |           |    |        |
|---------------|-----------|----|--------|
| CIBLE A GENOU | 1. ROSE   | 46 | points |
|               | HIMBURY   | 46 | "      |
|               | 3. GIORIA | 42 |        |

|                  |    |        |
|------------------|----|--------|
| 4. DONNET        | 41 | points |
| 5. MONTEFERRARIO | 38 | points |



# cooperatives

Notre service des commandes est heureux de vous offrir un choix considérable de nouveaux articles dont :

Etais yieux, garantis exempts de plomb (channes, plats, bougeoirs, chandeliers, styles : XVe - XVIe - XVIIe siècle).

Fers forgés

Fils plastifiés étagères murales, supports à chaussures, égouttoirs à vaisselle, casiers à bouteilles, porte-linges etc..

Séchoirs type rotatif 60m de cordes - mât plastifié - protection de surface en Rilsan.

Tables roulantes repliables

Boîtes à fraîcheur "PYREX" couvercles brevetés. Pour ranger et conserver les aliments solides et liquides. Emploi au réfrigérateur - au four - dans le placard.

Pour le Camping :

Marmites "Popote-Camping" Faitout à étage en acier-inox - 10 pièces en une.

Réchauds "PRIMUS" de conception très pratique, idéals pour le sport, les excursions et comme réchaud de réserve.

Cartouche de butane : durée 5 - 6 heures de cuisson.

Meubles de jardin : la nouvelle documentation vient d'arriver.

Depuis le 7 juin, un ensemble SINCLAIR "PROJECT 60" est en démonstration au magasin à St Genis. Cet ensemble HI-FI est composé de :

- un pfeampli stéréo
- deux amplis de sortie 20 W
- deux hauts-parleurs 10 W
- une alimentation.

Une commande groupée est prévue pour le début du mois d'août.

Nouveautés CALOR et SCOVILL au magasin,  
prochaine commande : 20 juin.